



Kotimaisten kielten kandidaattiohjelma

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelmassa opiskellaan suomea ja ruotsia aidosti kaksikielisessä ympäristössä. Ohjelmaan sisältyy kolme pääainetta: suomenkieliset opiskelevat pääaineenaan ruotsia, ruotsinkieliset joko ruotsia äidinkielenä tai suomea toisena kotimaisena kielenä. Pääaine valitaan ensimmäisen lukuvuoden keväällä. Ilmoitus pääaineesta tehdään lomakkeella, joka on jätettävä helmikuun loppuun mennessä opintopäällikölle. Dekani vahvistaa pääaineen maaliskuun loppuun mennessä.

Ohjelma koostuu kaikille opiskelijoille yhteisistä opinnoista ja pääaineittain eriytettyistä opinnoista. Ruotsin ja suomen pääaineopiskelijoiden opintoihin sisältyy äidinkielen opintoja. Opiskelijat, joiden pääaine on ruotsi äidinkielenä, opiskelevat vähintään 15 opintopistettä suomea. Kolmivuotisessa kandidaattiohjelmassa keskitytään monipuolisesti työelämän kannalta keskeisiin aiheisiin, kuten nykykieleen, erikoisalaviestintään ja kääntämiseen sekä kaksi- ja monikielisyteen.

Koulutusohjelmaan kuuluu kaikille yhteinen monitieteinen opintokokonaisuus (30 op), johon sisältyvät seuraavat kurssit, jotka pidetään joko ruotsin tai suomen kielellä:

- Johdatus kielentutkimukseen (5 op)
- Kielikylvyllä monikieliseksi (5 op)
- Kielisosiologia (5 op)
- Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous (5 op)
- Terminologisen tutkimuksen perusteet (5 op)
- Tulkkauksen perusteet (5 op)

Kandidaattiohjelmassa opiskelija saavuttaa pääaineen vankan kielitaidon, erikoisalaviestinnän ja kääntämisen asiantuntijuuden perusvalmiudet sekä sellaiset teoreettiset tiedot, että hän voi jatkaa opintojaan eri maisteri- tai maisterikoulutusohjelmissa.

Kandidatprogrammet för de inhemska språken

I Kandidatprogrammet för de inhemska språken studerar man finska och svenska i en genuint tvåspråkig miljö. I programmet ingår tre huvudämnen: de finskspråkiga studerar svenska som sitt huvudämne, de svenskspråkiga antingen svenska som modersmål eller finska som det andra inhemska språket. De finskspråkiga studenterna antas direkt till huvudämnet. De svenskspråkiga studenterna väljer sitt huvudämne under det första studieåret på våren.

Programmet består både av gemensamma studier och av ämnesspecifika huvudämnesstudier. Studenter med finska eller svenska som huvudämne studerar modersmålet som biämne och studenter med modersmålet svenska som huvudämne studerar minst 15 studiepoäng finska. I det treåriga kandidatprogrammet koncentrerar man sig på sådant som är relevant med tanke på arbetslivet, såsom modernt språkbruk, fackspråklig kommunikation och översättning samt två- och flerspråkighet.

I programmet ingår en gemensam tvärvetenskaplig studiehelhet (30 sp) med följande kurser som hålls antingen på svenska eller på finska:

- Introduktion till språkvetenskap (5 sp)
- Flerspråkighet via språkbad (5 sp)
- Språksociologi (5 sp)
- Översättningsteori och översättarens yrkeskunskap (5 sp)
- Grundkurs i terminologisk forskning (5 sp)
- Grundkurs i tolkning (5 sp)

Kandidatprogrammet ger gedigna kunskaper och språkfärdigheter i huvudämnet, grundläggande färdigheter i fackspråklig kommunikation och översättning samt sådana teoretiska kunskaper att studenten kan fortsätta studierna inom olika magister- eller magisterutbildningsprogram.



Kandidaatintutkinnon suoritettuaan

- opiskelijalla on vankka pääaineen kielitaito ja kyky itsenäisesti kehittää edelleen kielitaitoaan.
- opiskelijalla on erikoisalaviestinnän ja kotimaisten kielten välisen kääntämisen perustaidot, ja hän pystyy analysoimaan kotimaisten kielten rakenteellisia erityispiirteitä kontrastiivisesti.
- opiskelija on vahvistanut suomalaisen ja pohjoismaisen yhteiskunta- ja kulttuurielämän tuntemustaan.
- opiskelijalle on kehittynyt kriittinen ajattelutapa ja hänellä on valmiudet niin itsenäiseen työskentelyyn kuin vuorovaikutteiseen työskentelyyn eri ryhmissä ja yhteisöissä.
- opiskelijalla on työelämän edellyttämät liiketoimintaosaamisen perustaidot.
- opiskelija on opintojen ja mahdollisen opiskelijavaihdon kautta saanut valmiuksia toimia monikielisessä yhteiskunnassa.
- opiskelijalla on sellaiset teoreettiset tiedot ja käytännön taidot, että hän pystyy jatkamaan opintojaan maisteritasolla.

Kandidaatintutkinnon jälkeen

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman jälkeen opiskelija voi jatkaa opintojaan esimerkiksi Vaasan yliopiston tarjoamissa maisteri- tai maisterikoulutusohjelmissa KEY – Kieliasiantuntijuus erikoistuneessa yhteiskunnassa tai MAISS – ruotsin kielen ja kielikyllyn maisteriohjelma. Mahdollisia työnimikkeitä maisteriksi valmistumisen jälkeen voivat olla esimerkiksi kääntäjä, tulkki, kielikouluttaja, kielisuunnittelija, hankekoordinaattori, tutkija tai tiedottaja. Tutkinnon suorittanut voi työskennellä yksityisen ja julkisen alan organisaatioissa tai esimerkiksi yrittäjänä.

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman opintokokonaisuuksista vastaa koulutusohjelman johtaja, ruotsin kielen professori Harry Lönnroth. Lisätietoja koulutusohjelman kotisivuilta <http://www.uva.fi/kotimaiset/>.

Efter avlagd kandidatexamen

- har studenten gedigna kunskaper och färdigheter i huvudämnet samt förmåga att självständigt vidareutveckla sina kunskaper
- har studenten grundläggande färdigheter i fackspråklig kommunikation och översättning mellan de inhemska språken samt förmåga att kontrastivt analysera de särdrag som kännetecknar de båda inhemska språken
- har studenten en ökad kännedom om det finländska och det nordiska samhälls- och kulturlivet
- har studenten förmåga till kritiskt tänkande och beredskap till såväl självständigt som interaktivt arbete inom olika grupper och samfund
- har studenten sådana grundläggande färdigheter i affärsverksamhet som arbetslivet kräver
- har studenten, tack vare studier eller eventuellt studentutbyte, beredskap att arbeta och verka i ett flerspråkigt eller internationellt samhälle
- har studenten teoretiska kunskaper och färdigheter som krävs för studier på magisternivå.

Efter kandidatexamen

Efter programmet kan man fortsätta studierna vid Vasa universitet till exempel inom magisterutbildningsprogrammet KEY – Språkexpertis i ett specialiserat samhälle eller magisterprogrammet MAISS – Magisterprogrammet i svenska och språkbad. Efter magisterstudierna kan man bland annat arbeta som översättare, tolk, språkexpert, språkvårdare, språkplanerare, projektkoordinator forskare eller informatör. Efter avlagd examen kan man arbeta inom den offentliga eller den privata sektorn eller som företagare.

Utbildningsprogrammets ledare, professorn i svenska språket Harry Lönnroth ansvarar för Kandidatprogrammet för de inhemska språken. Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida <http://www.uva.fi/kotimaiset/>.



Pääaine ruotsin kieli

KOULUTUSOHJELMAN YHTEISET OPINNOT 30 op

- KIEL0001 Johdatus kielentutkimukseen, 5 op
- TEVI1001 Terminologisen tutkimuksen perusteet, 5 op
- MAISS1301 Kielikylvyllä monikieliseksi, 5 op
- KOTI0001 Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous, 5 op
- KOTI1101 Tulkkauksen perusteet, 5 op
- KOTI0002 Kielisosiologia, 5 op

Vapaasti valittava yhteinen opinto:

- KOTI0003 Johdatus leksikografiaan, 5 op

PERUSOPINNOT 25 op

- KOTI1001 Kieli viestintävälinaena, 10 op
- KOTI1002 Kielioppi, 5 op
- KOTI1003 Ruotsalainen nykykirjallisuus 1, 5 op
- KOTI1004 Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen, 5 op

AINEOPINNOT 45 op

- KOTI2001 Nordistiikka tieteenä, 5 op
- KOTI2002 Kielioppi ja oikeakielisuus, 5 op
- KOTI2003 Käännösharjoitukset äidinkielestä ruotsiin, 10 op
- KOTI2004 Työelämän kieli- ja kulttuurintuntemus, 5 op
- KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi, 5 op
- KOTI2006 Retoriikka ja argumentaatio, 5 op
- KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkimus, 10 op
- KNÄY2001 Kypsyysnäyte, 0 op

KIELI- JA VIESTINTÄOPINNOT 10 op

Humanististen tieteiden kandidaatin tutkintoon kuuluu asetuksen (794/2004) mukaisesti äidinkielen viestinnän opintoja (5 op) sekä kielitaito-opintoja toisessa kotimaisessa kielessä (5 op) ja yhdessä vieraassa kielessä (5 op). Opintojaksot löytyvät Kielipalvelut-yksikön opinto-oppaasta (Kielipalvelu-opas).

Mikäli vieras kieli on tutkinnossa sivuaineena, kyseisestä kielestä ei tarvitse suorittaa Kielipalvelut-yksikön järjestämää opintojaksoa.

Huvudämnet svenska

EN GEMENSAM TVÄRVETENSKAPLIG STUDIEHELHET 30 sp

- KIEL0001 Introduktion till språkvetenskap, 5 sp
- TEVI1001 Grundkurs i terminologisk forskning, 5 sp
- MAISS1301 Flerspråkighet via språkbud, 5 sp
- KOTI0001 Översättnings teori och översättarens yrkeskunskap, 5 sp
- KOTI1101 Grundkurs i tolkning, 5 sp
- KOTI0002 Språksociologi, 5 sp

Fritt valbara studier:

- KOTI0003 Introduktion till lexikografi, 5 sp

GRUNDSTUDIER 25 sp

- KOTI1001 Språket i kommunikation, 10 sp
- KOTI1002 Grammatik, 5 sp
- KOTI1003 Modern svensk litteratur 1, 5 sp
- KOTI1004 Översättningsövningar från svenska till modersmålet, 5 sp

ÄMNESSTUDIER 45 sp

- KOTI2001 Nordistiken som vetenskap, 5 sp
- KOTI2002 Grammatik och språkriktighet, 5 sp
- KOTI2003 Översättningsövningar från modersmålet till svenska, 10 sp
- KOTI2004 Språkexpertis på arbetsmarknaden, 5 sp
- KOTI2005 Grundkurs i danska och norska, 5 sp
- KOTI2006 Retorik och argumentation, 5 sp
- KOTI2100 Kandidatseminarium och avhandling, 10 sp
- KNÄY2001 Mognadsprov, 0 sp

SPRÅK- OCH KOMMUNIKATIONSSTUDIER 10 sp

I enlighet med förordningen (794/2004) omfattar kandidatexamen i humanistiska vetenskaper kommunikationsstudier på modersmålet (5 sp) samt studier i det andra inhemska språket (5 sp) och i ett främmande språk (5 sp). Studieperioderna/kurserna hittar du i Språktjänstens studiehandbok (Enheten för språktjänst).

Om ett främmande språk redan är ett biämne i din examen, behöver du i det språket inte avlägga någon kurs ordnad av Enheten för språktjänst.



Suoritettava:

- Vieras kieli, 5 op
- Kansainvälistyminen (pakollinen kieliharjoittelu), 5 op

YLEISOPINNOT 15 op

Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op
Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op
Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2, 2 op
Johdatus liiketoimintaosaamiseen, 5 op
Tiedonhankintataidot 1, 1 op
Tiedonhankintataidot 2, 1 op
Tietokone työvälineenä, 3 op

Vapaasti valittavat yleisopinnot

Itsetuntemus ja urasuunnittelu, 2 op
Luottamustehtävät, 1–4 op

NYKYSUOMEN SIVUAINEOPINNOT 25 op

KSUO7114 Suomen kielen kirjallinen ja suullinen viestintä, 5 op
VINE1003 Kielenhuolto ja kielipolitiikka, 5 op
VINE1005 Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op
VINE1006 Kielen rakenne, 5 op
VINE1007 Suomen kielen vaihtelu, 5 op

VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 30 op

Opintojaksokuvaukset:

Pakollisuus:

P = Pakollinen opintopakso
VE = Vaihtoehtoinen opintopakso
VV = Vapaavalintainen opintopakso

Du bör avlägga:

- Främmande språk, 5 sp
- Internationalisering (obligatorisk språkpraktik), 5 sp

ALLMÄNNA STUDIER 15 op

Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op
Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op
Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2, 2 op
Johdatus liiketoimintaosaamiseen, 5 op
Tiedonhankintataidot 1, 1 op
Tiedonhankintataidot 2, 1 op
Tietokone työvälineenä, 3 op

Fritt valbara allmänna studier:

Itsetuntemus ja urasuunnittelu, 2 op
Luottamustehtävät, 1–4 op

BIÄMNESSTUDIER I MODERN FINSKA 25 sp

KSUO7114 Suomen kielen kirjallinen ja suullinen viestintä, 5 op
VINE1003 Kielenhuolto ja kielipolitiikka, 5 op
VINE1005 Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op
VINE1006 Kielen rakenne, 5 op
VINE1007 Suomen kielen vaihtelu, 5 op

FRITT VALBARA STUDIER 30 sp

Studieperioder:

Valbarhet:

O = Obligatoriska studier
AL = Alternativt valbara studier
FV = Fritt valbara studier



Koulutusohjelman yhteiset opinnot

■ Johdatus kielentutkimukseen *Introduction to Linguistics*

Laajuus: 5 op

Koodi: KIEL0001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija tunnistaa kielen tutkimuskohteena ja viestinnän välineenä, osaa kielenkuvauksen äänne-, muoto- ja lauserakenteen peruskäsitteet ja osaa soveltaa niitä sekä ymmärtää kielenkuvauksen lähestymistapojen merkityksen kieli- ja viestintäopinnoille.

Sisältö: Luentoja kielitieteen teoriasta, peruskäsitteistä ja kielentutkimuksen suuntauksista. Harjoituksia kielen rakenteesta ja kielen käytöstä viestinnässä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 20 tuntia, joihin sisältyy itsenäisiä harjoitustehtäviä.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Yule, George: *The Study of Language*. 2010.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Terminologisen tutkimuksen perusteet *Introduction to Terminological Research*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI1001

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää erikoisalojen kielten (ammatti- ja harrastusalojen kielet) ja yleiskielen välisen eron, ymmärtää, mihin erikoisalojen termistöjä ja käsitteistöjä tarvitaan, ja sen mikä on niiden viestinnällinen tehtävä, osaa tunnistaa viestinnässä ja tiedonvälityksessä esiintyviä termistöllisiä ja käsitteellisiä

En gemensam tvärvetenskaplig studiehelhet

■ Introduktion till språkvetenskap *Introduction to Linguistics*

Omfattning: 5 sp

Kod: KIEL0001

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan identifiera språket som forskningsobjekt och medel för kommunikation, behärskar språkbeskrivningens grundläggande begrepp i ljud-, form- och satslära och kan tillämpa dessa samt förstår den betydelsen språkbeskrivning har för språk- och kommunikationsstudier.

Innehåll: Föreläsningar om språkvetenskaplig teori, grundläggande begrepp och språkvetenskapliga inriktningar. Övningar i språkets struktur och språkanvändning vid kommunikation.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 20 timmar inklusive självständiga övningssuppgifter.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Litteratur: Yule, George: *The Study of Language*. 2010.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Grundkurs i terminologisk forskning *Introduction to Terminological Research*

Omfattning: 5 sp

Kod: TEVI1001

Tidpunkt: åk 1, våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten förstår skillnaden mellan specialspråk (fackspråk och språk inom specialintressen) och allmänspråk, inser var fackspråkliga termer och begrepp behövs, vilken deras kommunikationsmässiga uppgift är, kan inom kommunikation och informationsförmedling identifiera problematik som har att göra med termer och begrepp (t.ex. synonymi, polysemi),



ongelmia (esim. synonymia, polysemia), kykenee pohtimaan ratkaisuja termistöllisiin ja käsitteellisiin ongelmiin (esim. terminmuodostus, synonymia, polysemia, käänkösvastineet), osaa analysoida käsitteiden sisältöjä ja laatia niille määritelmiä sekä osaa hahmottaa käsitteiden välisiä suhteita ja laatia yleisempiä käsitejärjestelmätyyppejä.

Sisältö: Luentoja terminologisen tutkimuksen tarpeesta, peruskäsitteistä ja menetelmistä sekä niiden soveltamisesta eri alojen käsitteistöjen ja termistöjen analysointiin. Harjoituksia terminologian menetelmien käytöstä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luentoja, verkko-opiskelua, itsenäisesti harjoitustyö (yksin tai 2-3 hengen ryhmässä).

Suoritustapa: Hyväksytyt harjoitustyö, tentti.

Kirjallisuus:

1. Haarala, Risto: Sanastotyön opas. 1981.
2. Nuopponen, Anita & Nina Pilke: Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik. 2010. s. 5–105
3. Verkkoaineistoa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielikylvyllä monikieliseksi *Multilingualism through Immersion*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy tai myöhemmin

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen ja sen käänkösten käytöstä ja määrittämisestä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja Suomessa saatujen tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

kan reflektera över lösningar till problem som gäller termer och begrepp (t.ex. termbildning, synonymi, polysemi, översättningsekvivalenter), kan analysera innehållet i begrepp och definiera dem samt gestalta förhållandet mellan begreppen och sammanställa de vanligaste typerna av begreppssystem.

Innehåll: Föreläsningar om behovet av terminologisk forskning, grundläggande begrepp och metoder samt om hur man tillämpar dem i analysen av begreppssystem och terminologier inom olika områden. Övningar i användningen av terminologiska metoder.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar, nätstudier, självständigt övningsarbete (individuellt eller i grupper på 2–3 personer)

Prestationskrav: Godkänt övningsarbete, tentamen.

Litteratur:

1. Haarala, Risto: Sanastotyön opas. 1981.
2. Nuopponen, Anita & Nina Pilke: Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik. 2010. s. 5–105.
3. Nätmaterial.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Flerspråkighet via språkbud *Multilingualism through Immersion*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidpunkt: äk 1, hösten eller senare

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan definiera begreppet språkbud och identifiera språkbudsprogram och kan redogöra för språkbudsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbud till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Diskussion om hur begreppet 'språkbud' och dess översättningar används och definieras. Presentation av språkbudsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken. Genomgång av de viktigaste språkbudsprinciperna för undervisning och de mest centrala forskningsresultaten i Finland. Analys av språkbudets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Undervisning: Föreläsningar och lektionsövningar 20 timmar.



Opetus: Luennot ja luentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Språkbud. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Saatavilla: www.uva.fi/julkaisusarjat/luettelo/?julkaisu=360.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan (www.opf.fi, www.finlex.fi). n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

■ Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous
Translation Theory and Translation as a Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0001

Ajoitus: 2. vsk tai myöhemmin

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija tietää käännösteorian kehityksestä ja suuntauksista, pystyy teorian perusteella analysoimaan käännöstehtäviä, käänn-

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentlitteratur:

1. Laurén, Christer: Språkbud. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Tillgänglig: www.uva.fi/julkaisusarjat/luettelo/?julkaisu=360.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Styrdokument enligt lärarens anvisningar (www.opf.fi, www.finlex.fi). n. 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Undervisningsspråk svenska, uppgifterna tvåspråkiga.

■ Översättnings teori och översättarens yrkeskunskap
Translation Theory and Translation as a Profession

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI0001

Tidpunkt: åk 2 eller senare

Tidigare studier: –

Mål: Studenten känner till översättningsteorins utveckling och inriktningar, kan med hjälp av teorin analysera översättningsuppdrag, översättningsproblem och översättningslösningar och känner till översättarens aktuella arbetsmarknad samt översättaryrket.



nösongelmia ja käännostratkaisuja sekä tietää nykypäivän kääntäjän työmarkkinoista ja kääntäjän ammatista.

Sisältö: Tutustuminen käännosteorian suuntauksiin, käänno prosessin eri vaiheisiin, kääntämisen perusongelmiin ja niiden ratkaisumahdollisuuksiin teorian ja käytännön esimerkkien avulla. Kääntämisen perusaspektien soveltaminen erityisesti kotimaisten kielten käänno tehtäviin. Kääntäjän kotimaiset ja kansainväliset työmarkkinat ja kääntäjän ammattitietous.

Suorituskieli: Suomi, ruotsi.

Opetus: Luentoja, analyysitehtäviä 24 tuntia. Kirjallinen tentti.

Suoritus tapa: Osallistuminen kontaktiopetukseen. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Ingo, Rune: *Konsten att översätta*. 2007.
2. Aaltonen, Sirkku (toim.): *Matkalippu maailmalle. Suomalaisten näytelmien kääntämisestä ja viennistä*. 2010.
3. Muuta kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskielinä suomi ja ruotsi.

■ Tulkkauksen perusteet

Introduction to Interpreting

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1101

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija saa selkeän käsityksen tulkin työprofiilista ja työkentästä niin konferenssitulkkauksessa kuin asioimis-, neuvottelu- ja oikeustulkkauksessa, tuntee tulkkauksen tutkimusalueena ja tutkimuksen keskeiset suuntauokset sekä osaa soveltaa konsekutiivi- ja simultaanitulkkauksen perustekniikoita.

Sisältö: Käsitellään tulkkaustekniikoita, tulkkauksen etiikkaa sekä tulkkausta ammattina ja tutkimusalueena luentojen, havainnollistamisen ja kurssikirjallisuuden avulla. Konsekutiivi- ja simultaanitulkkausharjoituksia, joiden avulla opiskelija oppii eri tulkkausmenetelmien perustekniikat.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Innehåll: Orientering i översättningsteorins inriktningar, översättningsprocessens olika skeden och grundläggande frågeställningar inom översättning samt i möjligheter att lösa problem med hjälp av teori och praktiska exempel. Att tillämpa översättningens grundaspekter speciellt i översättning mellan de inhemska språken. Översättarens nationella och internationella arbetsmarknad samt översättarens yrkeskunskap.

Examinationsspråk: Svenska, finska.

Undervisning: Föreläsningar och analysuppgifter 24 timmar. Skriftlig tentamen.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i kontaktundervisning. En skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Ingo: *Konsten att översätta*. 2007.
2. Aaltonen (toim.): *Matkalippu maailmalle. Suomalaisten näytelmien kääntämisestä ja viennistä*. 2010.
3. Annan litteratur enligt lärarens anvisningar ca 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Undervisningsspråk finska och svenska.

■ Grundkurs i tolkning

Introduction to Interpreting

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1101

Tidpunkt: åk 1

Tidigare studier: –

Mål: Studenten har en klar uppfattning om tolkens arbetsprofil och arbetsfält inom såväl konferenstolkning som kontakt-, förhandlings- och rättstolkning, har kännedom om tolkning som forskningsområde och centrala forskningsinriktningar och kan tillämpa den grundläggande tekniken i konsekutiiv- och simultantolkning.

Innehåll: Genom föreläsningar, demonstrationer och kurslitteratur behandlas tolkningsteknik, tolkningsetik samt tolkning som profession och forskningsområde. Övningar i konsekutiiv- och simultantolkning, under vilka studenten lär sig den grundläggande tekniken för de olika tolkningsmetoderna.

Examinationsspråk: Svenska, finska.



Suoritustapa: Kirjallinen tentti, aktiivinen osallistumien harjoituksiin.

Kirjallisuus:

1. Tolkkunskap. Stockholms universitet. Tolk- och översättarinstitutet (julkaisija) 3. painos. 2008.
2. Vik-Tuovinen, Gun-Viol: Tolkning på olika nivåer av professionalitet. 2006. (n. 50 s. opettajan ohjeiden mukaan.)
3. Oittinen, Riitta & Pirjo Mäkinen (toim.): Alussa oli käännös. 2001. s. 275–337.
4. Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. 1998 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Tulkkauksen perusteet sisältyvät tulkkauksen sivuaineeseen. Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman opiskelijat, joilla on sivuaineena tulkkaus, korvaavat ohjelman yhteisiin opintoihin sisältyvän tulkkauksen peruskurssin yhdellä vapaasti valittavalla kurssilla. Kurssi Tulkkauksen perusteet on vapaavalintainen muiden opinto-ohjelmien opiskelijoille. Harjoitukset järjestetään seuraavasti: konsekutiivitulkkkaus 3 ryhmää à 6 tuntia, simultaanitulkkkaus 8 ryhmää à 6 tuntia. Opetuskielet ruotsi ja suomi.

■ Kielisosiologia *Sociology of language*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0002

Ajoitus: 1.–3. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija tuntee kielisosiologian tieteellisen perustan, sen käsitteitä, tutkimuskysymyksiä ja -menetelmiä, ymmärtää kielen ja paikan, kielen ja yhteiskuntaluokan, kielen ja sukupuolen, kielen ja ajan sekä kielen ja etnisyyden välisiä yhteyksiä sekä tuntee monikielisten yhteiskuntien ja monikulttuurisen viestinnän piirteitä.

Sisältö: Luentoja ja keskusteluja kielisosiologiasta kielitieteen alana sekä kielen ja yhteiskunnan alueellisista ja ajallisista yhteyksistä.

Suorituskieli: Ruotsi tai suomi.

Opetus: Luennot 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen. Aktivt deltagande i övningar.

Litteratur:

1. Tolkkunskap. Stockholms universitet. Tolk- och översättarinstitutet (utgivare) 3. uppl.. 2008.
2. Vik-Tuovinen, Gun-Viol: Tolkning på olika nivåer av professionalitet. 2006. (ca 50 s. enligt lärarens anvisningar.)
3. Oittinen, Riitta & Pirjo Mäkinen (toim.): Alussa oli käännös. 2001. s. 275–337.

4. Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. 1998 eller nyare.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Grundkursen i tolkning ingår i biämnet tolkning. Studenter som har tolkning som biämne inom kandidatprogrammet för de inhemska språken ersätter i programmets gemensamma studier Grundkurs i tolkning med en av de alternativt valbara kurserna. Kursen är fritt valbar för studenter inom andra program än kandidatprogrammet för de inhemska språken. Övningarna ordnas enligt följande: konsekutiivtolkning 3 grupper à 6 h, simultantolkning 8 grupper à 6 timmar. Undervisnings-
språk svenska och finska.

■ Språksociologi *Sociology of language*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI0002

Tidpunkt: åk 1–3, våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten har kännedom om språksociologins vetenskapliga grund, dess begrepp, forskningsfrågor och forskningsmetoder, har kunskap om sambandet mellan språk och plats, klass, kön, tid och etnicitet och har ytterligare insikter i flerspråkiga samhällen och tvärkulturell kommunikation.

Innehåll: Föreläsningar och diskussioner om språksociologin som språkvetenskaplig disciplin och om sambandet mellan språk och samhälle i tid och rum.

Examinationsspråk: Svenska eller finska.

Undervisning: Föreläsningar 14 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen.



Kirjallisuus: Norrby, Catrin & Gisela Håkansson: Introduktion till sociolingvistik. 2010.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Johdatus leksikografiaan
Introduction to Lexikography

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0003

Ajoitus: 2.–3. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt yksi- ja monikielisen teoreettisen ja käytännön leksikografian perusteisiin. Opiskelija osaa käyttää sanakirjoja ja korpuksia viestinnän ja kääntämisen apuvälineinä.

Sisältö: Kurssilla käsitellään yksi- ja kaksikielisten sanakirjojen kehitystä ja rakennetta. Luentoja ja niihin perustuvien tehtävien avulla opiskelija perehtyy yleis- ja erikoissanakirjojen, elektronisten sanakirjojen ja korpusten periaatteisiin sekä niiden käyttöön.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Kontaktiopetusta 20 tuntia, soveltamistehtäviä.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Svensen: Handbok i lexicografi 2004: 1–49, 96–133, 258–305, 310–366, 516–530.
2. Leksikografiaa käsitteleviä tieteellisiä artikkeleita noin 100 s.
3. Oheislukemistona: B. T. Sue Atkins and Michael Rundell: The Oxford Guide to Practical Lexicography. B. T. Sue Atkins and Michael Rundell. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: VV

Litteratur: Norrby, Catrin & Gisela Håkansson: Introduktion till sociolingvistik. 2010.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Introduktion till lexikografi
Introduction to Lexikography

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI0003

Tidpunkt: åk 2–3

Tidigare studier: –

Mål: Studenten är insatt i grunderna för en- och flerspråkig teoretisk och praktisk lexikografi. Studenten kan använda ordböcker och korpusar som hjälpmedel för kommunikation och översättning.

Innehåll: En- och flerspråkiga ordböcker behandlas under kursen med tanke på deras utveckling och struktur. Med hjälp av föreläsningar och föreläsningsbaserade övningar fördjupar sig studenten i principerna för allmänna och specialordböcker samt för elektroniska ordböcker och korpusar och deras användning.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Kontaktundervisning 20 timmar, tillämpade övningar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Svensen: Handbok i lexicografi 2004: 1–49, 96–133, 258–305, 310–366, 516–530.
2. Vetenskapliga artiklar som handlar om lexicografi, ca 100 s.
3. Som referenslitteratur: B. T. Sue Atkins and Michael Rundell: The Oxford Guide to Practical Lexicography. B. T. Sue Atkins and Michael Rundell. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: FV



Perusopinnot

■ Kieli viestintävälineenä *Language skills*

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI1001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa käyttää sujuvaa kieltä erilaisissa viestintätilanteissa ja osaa käyttää ruotsin kielen rakenteita suullisessa ja kirjallisessa viestinnässään eri tekstityyppien peruspiirteet huomioiden eurooppalaisen viitekehysten tason B2 mukaisesti (taso B2, ks. esim. <http://www.uta.fi/laitokset/kielikeskus/index/viitekehys.htm>). Opiskelija tuntee ruotsinkielisten tekstien muotoilu- ja kirjoitussuosituksia sekä tieteellisen kirjoittamisen säännöt ja suositukset, tuntee suomenruotsalaista ja ruotsinruotsalaista kulttuurielämää, osaa tunnistaa erilaisia kielellisiä variantteja, hallitsee Pohjoismaisten kielten yksikön opiskelukäytänteet ja kehittää verkko-opiskelutaitojaan ja informaatiolukutaitoaan. Opiskelija on tietoinen kaksikielisyydestä, mahdollisuudesta käyttää ruotsin kieltä Vaasassa sekä opiskelumahdollisuuksista Pohjoismaissa.

Sisältö: Luentoja opiskelusta Pohjoismaisten kielten yksikössä. Keskusteluja ajankohtaisista aiheista, erilaisten puhetilanteiden harjoittelua, esitelmää, alustuksia, vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Kirjallisten raporttien, arvostelujen, referaattien ja tiedotteiden laatimista sekä tieteellisen kirjoittamisen harjoittelua käytännössä. Katsaus ruotsinruotsalaisten ja suomenruotsalaisten kulttuurielämään (kirjallisuus, musiikki, teatteri, elokuva, tiedotusvälineet) sekä ruotsalaisen ja suomalaisen liikekulttuurin eroihin ja yhtäläisyyksiin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kontaktiopetus 60 tuntia, ryhmätöitä, verkkotehtävät, opintokäynnit, vierailuluennot, oppimispäiväkirja.

Suoritustapa: Verkkotehtävät, henkilökohtainen opintosuunnitelma (HOPS), aktiivinen osallistuminen harjoituksiin, jatkuva arviointi, suullisia ja kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

1. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2008.
2. Kompendiet Språket i kommunikation.
3. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: Mötet. 1999 tai muu

Grundstudier

■ Språket i kommunikation *Language skills*

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI1001

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan använda ett flytande språk i olika kommunikationssituationer, kan tillämpa svenskans grammatiska regler samt visa prov på sina kunskaper om olika texttyper i tal och skrift på nivå B2 i den europeiska referensramen (för en mera ingående beskrivning av B2 se rapporten i pdf-format, Tabell 1. s. 24 på: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2144>) och känner till rekommendationer för hur man utformar och skriver svenska texter samt regler och rekommendationer för vetenskapligt skrivande. Studenten har kännedom om finlandssvenskt och sverigesvenskt kulturliv och förmåga att identifiera olika språkliga varieteter, känner till studiepraxisen vid Enheten för nordiska språk, utvecklar sina färdigheter i nätstudier och sin informationskompetens och är medveten om tvåspråkigheten och om möjligheterna att använda svenska i Vasa samt om möjligheter till studier i Norden.

Innehåll: Föreläsningar om att studera vid Enheten för nordiska språk. Diskussioner om aktuella teman, situationsövningar, föredrag, diskussionsinlägg, gästföreläsningar och studiebesök. Skriftliga rapporter, recensioner, referat och meddelanden samt praktiska övningar i vetenskapligt skrivande. En inblick i sverigesvenskt och finlandssvenskt kulturliv (litteratur, musik, teater, film, massmedier) samt i skillnader och likheter i svensk och finländsk affärskultur.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning, grupparbeten 60 timmar, Internetbaserade uppgifter, studiebesök, gästföreläsningar, inlärningsdagbok.

Prestationskrav: Internetbaserade uppgifter, individuell studieplan, aktivt deltagande i övningar, kontinuerlig bedömning, muntliga och skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2008.
2. Kompendiet Språket i kommunikation. n. 140 sidor
3. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: Mötet. 1999 eller annat



4. Ask, Sofia: Hållbara texter. Grunderna i formellt skrivande. 2011. tai Ehrenberg-Sundin, Barbro & Håkan Sundin: Tänk först - skriv sedan. Effektiva rapporter och PM. 1998.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielioppi *Grammar*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1002

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee ruotsin kielen perusrakenteet ja osaa soveltaa rakennesääntöjä käytäntöön, osaa selittää kieliopin perussääntöjä asianmukaista terminologiaa käyttäen sekä osaa etsiä itsenäisesti tietoa ruotsin kieliopin keskeisistä lähteistä.

Sisältö: Kieliopin peruskäsitteitä. Ruotsin kielen substantiivit, verbit ja lauseoppi. Kurssi järjestetään osittain Moodlella. Pienryhmäharjoituksia, itsenäisiä harjoituksia ja oppimispäiväkirjatekstejä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 28 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen opetukseen, oppimispäiväkirja, kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. painos. 2009 tai uudempi.
2. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi. Käsikirjana.
3. Kurssimonisteet Substantiv, Verb, Satslära.
4. Muuta materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

4. Ask, Sofia: Hållbara texter. Grunderna i formellt skrivande. 2011. eller Ehrenberg-Sundin, Barbro & Håkan Sundin: Tänk först - skriv sedan. Effektiva rapporter och PM. 1998.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Grammatik *Grammar*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1002

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: –

Mål: Studenten behärskar grundstrukturerna i svenska och kan tillämpa dem i praktiken, kan förklara grundläggande grammatiska regler och då använda adekvat terminologi och kan självständigt söka information i centrala källor inom svensk grammatik.

Innehåll: Grundläggande grammatiska begrepp. Substantiv, verb och satslära i svenskan. Kursen ordnas delvis på Moodle. Smågruppsövningar, individuella övningar och dagbokstexter.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 28 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i undervisningen, inlärningsdagbok, skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. uppl.. 2009 eller nyare.
2. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare. Som handbok.
3. Kurskompendier Substantiv, Verb, Satslära.
4. Övrig material enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 1
Modern Swedish Literature I

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1003

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvata ruotsalaisen nykykirjallisuuden keskeisiä teoksia ja virtauksia sekä laatia itsenäisesti ruotsinkielisiä kirjallisuusanalyysejä alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Katsaus suomenruotsalaiseen ja ruotsinruotsalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja keskustelua teksteistä. Kirjallinen analyysi kolmesta romaanista.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoille ja harjoituksiin. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Kolme (3) ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta
3. Opetusmoniste Modern svensk litteratur 1.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen
Translation from Swedish to Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1004

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite Opiskelija osaa analysoida yleiskielisten ja ammattikielisten ruotsinkielisten tekstien rakennetta, tekstilajia, tyyliä, kohderyhmää ja kulttuuria. Opiskelija osaa kääntää näitä tekstejä suomeksi ja ottaa tällöin huomioon ruotsin ja suomen kielten rakenteelliset erot ja kulttuurierot sekä käännöksen kohderyhmän ja käyttöympäristön, käyttää kääntäessään erilaisia apuvälineitä ja suhtautua niihin kriittisesti, analysoida kriittisesti omia ja muiden käännöksiä sekä pystyy kehittymään edelleen ruotsi-suomi-kääntäjänä.

■ Modern svensk litteratur 1
Modern Swedish Literature I

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1003

Tidpunkt: åk 1, våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan redogöra för centrala författarskap och strömningar inom modern svensk skönlitteratur och kan självständigt på svenska utföra litteraturanalyser med hjälp av centrala begrepp inom området.

Innehåll: En inblick i finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur. Analys av och diskussion om skönlitterära texter. Skriftlig analys av 3 romaner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Tre (3) svenska skönlitterära verk
3. Kompendiet Modern svensk litteratur 1.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: 0

■ Översättningsövningar från svenska till modersmålet
Translation from Swedish to Finnish

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1004

Tidpunkt: åk 1, våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan analysera allmänspråkliga och fackspråkliga svenska texter med tanke på struktur, genre, stil och målgrupp, översätta dem till finska och då beakta strukturella och kulturella skillnader mellan svenskan och finskan samt översättningens målgrupp och kontext, använda olika hjälpmedel vid översättning och förhålla sig kritisk till dessa och kritiskt analysera sina egna och andras översättningar och har en grund för att vidareutveckla sin förmåga att översätta från svenska till finska.



Sisältö: Ruotsinkielisten tekstien rakenteen, teksti- ja tyyli­lajin, kohde­ryhmän sekä kulttuurin analysointi, tekstien itsenäinen kääntäminen suo­meksi kielten rakenne-erot, käännöksen kohderyhmä, kulttuurierot yms. huomioon ottaen. Muiden opiskelijoiden ruotsista suomeen kääntämien tekstien analysointi ja opponointi. Oman käännösprosessin reflektointi oppimispäiväkirjan avulla.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin ja oppimispäiväkirja, käännöstehtävien jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Oheislukemistona:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kankaanpää, Salli & Riitta Eronen: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. 2009.
3. Lähtö- ja kohdekielisiä rinnakkaistekstejä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Innehåll: Studenterna översätter självständigt olika slags texter från svenska till finska och analyserar både originalet och översättningen med tanke på struktur, genre, stil, målgrupp samt kultur. Studenterna analyserar och opponerar andra studenters översättningar samt reflekterar över sin egen översättningsprocess i en inlärningsdagbok.

Examinationsspråk: Svenska, finska.

Undervisning: Övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i övningarna och inlärningsdagbok, kontinuerlig bedömning av översättningarna.

Litteratur: Referenslitteratur:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kankaanpää, Salli & Riitta Eronen: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. 2009.
3. Käll- och målspråkliga parallelltexter.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



Aineopinnot

■ Nordistiikka tieteenä *Nordistics as Science*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2001

Ajoitus: 2.–3. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa hyödyntää tietoa nordistiikan eri osa-alueista ja tutkimuksesta näillä alueilla ja on kehittänyt kriittisen, tieteellisen ajattelutavan.

Sisältö: Opiskelijat työskentelevät pääasiassa Moodlessa, jossa he

- syventyvät osa-alueisiin, joita ryhmä käsittelee, ja valmistautuvat esittelemään niiden keskeisen sisällön ja menetelmän ja teoreettisen viitekehyksen sekä suullisesti muulle ryhmälle että kirjallisena raporttina ja
- analysoivat pro gradu -tutkielman ja valmistautuvat esittelemään tutkielman ja analyysin suullisesti muulle ryhmälle.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Pääsääntöisesti verkkokurssi 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen Moodlessa ja lähitapaamisissa, suullisia ja kirjallisia harjoituksia.

Kirjallisuus: Artikkeleita ja muuta materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielioppi ja oikeakielisyys *Grammar and Grammatical Correctness*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2002

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Kielioppi

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kieltä analyttisesti ja soveltaa aiemmin omaksumiaan kielioppitaitoja analysoidessaan kielellisiä ilmiöitä kieliopin termien ja käsitteiden avulla, osaa tarkastella ja pohtia ruotsin kielen oikeakielisyyttä ja tuntee kielen keskeisimmät oikeakielisyyssuo-

Ämnesstudier

■ Nordistiken som vetenskap *Nordistics as Science*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2001

Tidpunkt: åk 2–3, hösten

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska

Mål: Studenten kan tillgodogöra sig information om olika delområden inom nordistiken och forskningen inom dessa och har utvecklat kritiskt vetenskapligt tänkande.

Innehåll: Studenterna arbetar i huvudsak i smågrupper på Moodle där de

- fördjupar sig i och diskuterar de delområden som gruppen arbetar med och förbereder sig att muntligt introducera det centrala innehållet och områdenas metodologiska och teoretiska ram både muntligt för den övriga gruppen och i form av en skriftlig rapport och
- analyserar en avhandling pro gradu och förbereder sig att muntligt presentera avhandlingen och analysen för den övriga gruppen.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: I huvudsak en nätbaserad kurs 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande på Moodle och närträffarna, muntliga och skriftliga uppgifter.

Litteratur: Artiklar och annat material enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Grammatik och språkriktighet *Grammar and Grammatical Correctness*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2002

Tidpunkt: åk 2, hösten

Tidigare studier: Grammatik

Mål: Studenten har en analytisk syn på språket och kan tillämpa sina tidigare tillägnade grammatiska kunskaper vid analys av språkliga fenomen med hjälp av grammatiska termer och begrepp, kan diskutera och reflektera över språkriktigheten i svenskan och känner till rekommendationer



situkset sekä osaa hyödyntää tietojaan norminmukaisesta kielenkäytöstä parantaakseen omien tuotostensa oikeakielisyyttä.

Sisältö: Luentoja, yksilö- ja pienryhmäharjoituksia sananmuodostuksesta, sanoista ja fraaseista, lauseen pääjäsenistä, lauseenjäsennyksestä, sivulauseista ja lauseenvastikkeista. Keskusteluja ruotsin kielen ajankohtaisista oikeakielisyyssymyksistä opiskelijan oman kielitajun ja teoreettisen kirjallisuuden pohjalta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. laitos 2009 (s. 7–185).
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. laitos 2009.
3. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi. (Oheislukemisto.)
4. Språkriktighetsboken. 2005 (s. 5–156).
5. Teleman, Hellberg & Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999. (Oheislukemisto.).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Käännösharjoitukset äidinkielestä ruotsiin
Translation from Finnish to Swedish

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2003

Ajoitus: luennot 2. vsk syksy, harjoitukset 2. vsk syksy/kevät

Edeltävät opinnot: Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida suomenkielisiä tekstejä ja ottaa huomioon rakenteen, tekstilajin, tyylin ja kohderyhmän, kääntää tekstiit ruotsiin tarkastellen samalla kulttuurieroja ja kielten rakenteellisia eroja sekä käännöksen kohderyhmää ja kontekstia, käyttää erilaisia kääntäjän apuvälineitä ja suhtautua niihin kriittisesti, analysoida kriittisesti omia ja muiden käännöksiä sekä saa pohjan kääntämiskykyensä kehittämiseksi suomesta ruotsiin.

om centrala språkriktighetsfrågor i svenskan och kan använda sina kunskaper om normenligt språkbruk som ett redskap för att öka språkriktigheten i den egna produktionen.

Innehåll: Föreläsningar, smågruppsövningar och individuella övningar om ordbildning, ord och fraser, primära satsdelar, fullständig satslösning, bisatser och satsförkortningar. Diskussioner om aktuella språkriktighetsfrågor i svenska språket utgående från studentens egen språkkänsla och teoretisk litteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. uppl. 2009 (s. 7–185).
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. uppl. 2009.
3. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare. (Referenslitteratur.)
4. Språkriktighetsboken. 2005 (s. 5–156)
5. Teleman, Hellberg & Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999. (Referenslitteratur.).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Översättningsövningar från modersmålet till svenska
Translation from Finnish to Swedish

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2003

Tidpunkt: föreläsningar årskurs 2, hösten, övningar årskurs 2

Tidigare studier: Översättningsövningar från svenska till modersmålet

Mål: Studenten kan analysera finska texter med tanke på struktur, genre, stil och målgrupp, kan översätta dem till svenska och då beakta strukturella och kulturella skillnader mellan finska och svenska samt översättningsmålgrupp och kontext, kan använda olika hjälpmedel vid översättning och förhålla sig kritisk till dessa, kan kritiskt analysera sina egna och andras översättningar och har en grund för att vidareutveckla sin förmåga att översätta från finska till svenska.



Sisältö: Yleis- ja asiatekstien kääntämistä suomesta ruotsiin, termien ja tiedon hakua, lähtö- ja kohdetekstin kontrastiivista analysointia. Vapaavalintaisen lyhyehkön tekstin itsenäinen kääntäminen.

Suorituskieli: Suomi, ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia, harjoitukset 50 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin, käännösten jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Oheislukemistona:

1. Hällström-Reijonen, Charlotta af & Mikael Reuter: Finlandssvensk ordbok. 2008.
2. Reuter, Mikael: Översättning och språkriktighet. 1998 tai uudempi.
3. Lähtö- ja kohdekielisiä rinnakkaistekstejä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Työelämän kieliasantuntijuus

Language expertise in working life

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2004

Ajoitus: 2. vsk

Edeltävät opinnot: Kieli viestintävälineenä

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvailla kieliasantuntijan työprofiilia ja työnkuvaa, osallistua oman erikoisalansa suulliseen ja kirjalliseen viestintään, tietää kieliasantuntijan erilaisista mahdollisuuksista työmarkkinoilla sekä hallitsee ruotsin kielen fonetiikan tärkeimmät periaatteet ja osaa soveltaa niitä omaan ääntämiseensä.

Sisältö: Vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Suullisia esityksiä ja kirjallisia raportteja kieliasantuntijan ammattiin liittyen. Johdatus Svefix-ohjelman käyttöön. Ruotsin fonetiikan keskeiset termit. Suomenruotsin ääntämisharjoituksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallisia raportteja ja suullisia esityksiä. Ääntämiskoe ja fonetiikan kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan n. 70 s.
2. Svensk fonetik. Kompendium. 50 s.

Innehåll: Översättning av allmänna och fackspråkliga texter från finska till svenska, term- och informationssökning, kontrastiv analys av källtext och måltext. Individuell översättning av en kortare text inom ett valfritt ämnesområde.

Examinationsspråk: Finska, svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar, övningar 50 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i övningarna, kontinuerlig bedömning av översättningarna.

Litteratur: Referenslitteratur:

1. Hällström-Reijonen, Charlotta af & Mikael Reuter: Finlandssvensk ordbok. 2008.
2. Reuter, Mikael: Översättning och språkriktighet. 1998 eller nyare.
3. Käll- och målspråkliga parallelltexter.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Språkexpertis på arbetsmarknaden

Language expertise in working life

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2004

Tidpunkt: åk 2

Tidigare studier: Språket i kommunikation

Mål: Studenten kan beskriva språkexpertens arbetsprofil och arbetsbild, kan delta i muntlig och skriftlig kommunikation inom sitt eget fackområde, har kunskaper om språkexpertens olika möjligheter på arbetsmarknaden och behärskar de viktigaste principerna inom fonetiken på svenska och kan tillämpa dem i sitt eget uttal.

Innehåll: Gästföreläsningar och studiebesök. Muntliga presentationer och skriftliga rapporter med anknytning till språkexpertens profession. Introduktion i Svefix. Central terminologi inom svensk fonetik. Uttalsövningar på finlandssvenska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Skriftliga rapporter och muntliga presentationer. Utalstest och hemtentamen i fonetik.

Litteratur:

1. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar. Ca 70 s.
2. Svensk fonetik. Kompendium. 50 s.



Arviointi: 1–5 / hylätty.
Pakollisuus: P

■ Tanskan ja norjan peruskurssi
Introduction to Danish and Norwegian

Laajuus: 5 op
Koodi: KOTI2005

Ajoitus: 2. vsk kevät
Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää puhuttua ja kirjoitettua norjaa ja tanskaa eurooppalaisen viitekehyksen tason B1 mukaisesti, osaa tunnistaa äänne- ja sanastoeroja norjan ja ruotsin sekä tanskan ja ruotsin välillä, osaa erottaa norjan kielen kaksi kielimuotoa, kirjanorjan ja uusnorjan, osaa selvittää puhutun ja kirjoitetun tanskan kielen suhdetta ja osaa kuvailla norjalaista ja tanskalaista yhteiskunta- ja kulttuurielämää.

Sisältö: Luennoilla käsitellään tanskan ja norjan kieltä, aiheina yhteiskunta, kulttuuri ja historia sekä tanskan/norjan ja ruotsin kielen erot ja yhtäläisyydet. Harjoituksissa keskitytään kielten ymmärtämiseen suullisten ja kirjallisten harjoitusten avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 24 tuntia.

Suoritustapa: Kuullunymmärtämiskoe, kirjallinen tentti, kirjallinen raportti yhdestä vapaavalintaisesta tanskan- tai norjankielisestä kaunokirjalliseksi teoksesta, hyväksytysti suoritettujen harjoitukset.

Kirjallisuus:

1. Luentomonisteet 120 s.
2. Vapaavalintainen norjan- tai tanskankielinen kaunokirjallinen teos n. 200 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskielet: tanska, norja, ruotsi (apukieli), yhteiset luennot, harjoitukset korkeintaan 12 opiskelijan ryhmässä.

Bedömning: 1–5 / underkänd.
Valbarhet: O

■ Grundkurs i danska och norska
Introduction to Danish and Norwegian

Omfattning: 5 sp
Kod: KOTI2005

Tidpunkt: åk 2, våren
Tidigare studier: –

Mål: Studenten förstår skriftlig och muntlig norska och danska på B1-nivå utgående från den europeiska referensramen för språk, kan identifiera skillnader i uttal och ordförråd mellan norska och svenska samt mellan danska och svenska, kan skilja på de två norska skriftformerna bokmål och nynorska, kan redogöra för förhållanden mellan talad och skriven danska och kan beskriva norskt och danskt samhälls- och kulturliv.

Innehåll: På föreläsningarna behandlas det danska och norska språket med hjälp av exempel från samhälle, kultur och historia. Likheter och olikheter mellan danska/norska och svenska presenteras. På övningarna fokuseras språkförståelsen med hjälp av muntliga och skriftliga uppgifter.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 24 timmar.

Prestationskrav: Hörförståelsetest, skriftlig tentamen, en skriftlig rapport om ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska, genomförda och godkända övningar.

Litteratur:

1. Ett kompendium 120 s.
2. Ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska ca 200 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Undervisningsspråk: danska, norska, svenska (hjälpsspråk), gemensamma föreläsningar, övningar i grupper av högst 12 studenter.



■ Retoriikka ja argumentaatio
Rhetoric and reasoning

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2006

Ajoitus: 3. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Tanskan ja norjan peruskurssi

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella retoriikan peruskäsitteitä ja historiaa ja käyttää retorisia ja tyyliopillisia analyysimenetelmiä, osaa tunnistaa ja analysoida retoristen ja tyyliopillisten piirteiden vaikutuksen puhutuissa ja kirjoitetuissa teksteissä sekä kehittää valmiuksiaan käytännön argumentointiin erilaisissa tilanteissa.

Sisältö: Retoriikan peruskäsitteiden läpikäynti. Tunnettujen puheiden retoriikan ja tyylin analysointia ryhmissä keskustellen. Puheiden pitämistä. Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Suulliset tehtävät. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Hellspång, Lennart: *Konsten att tala: handbok i praktisk retorik*. 2011. s. 19–285.
2. Oheislukemistona: Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: *Praktisk argumentation: grundbok i retorisk argumentation*. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Seminaari ja kandidaatintutkielma
B.A. Thesis Seminar

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2100

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot, Tiedonhankintataidot 1.

Osaamistavoite: Opiskelija osaa ohjaajan ohjauksessa suunnitella empirisen tutkimuksen, kerätä tutkimusaineiston ja analysoida sen valitsemiaan menetelmiä käyttäen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti sekä tulkita tuloksiaan relevanttiin kirjallisuuteen tukeutuen, osaa esitellä tutkimuksensa 20–30-sivuisen, tieteellisen kirjoittamisen periaatteita

■ Retorik och argumentation
Rhetoric and reasoning

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2006

Tidpunkt: åk 3, våren

Tidigare studier: Grundkurs i danska och norska

Mål: Studenten kan diskutera retorikens grundbegrepp och historia samt använda retoriska och stilistiska analysmetoder, kan identifiera och analysera effekten av olika retoriska och stilistiska drag i talade och skrivna texter och utvecklar sina färdigheter i att använda praktisk argumentation i olika situationer.

Innehåll: Genomgång av retorikens grundbegrepp. Analys av retorik och stil i berömda tal i form av gruppdiskussioner. Framförande av tal. Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Muntliga uppgifter. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Hellspång, Lennart: *Konsten att tala: handbok i praktisk retorik*. 2011. s. 19–285.
2. Referenslitteratur: Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: *Praktisk argumentation: grundbok i retorisk argumentation*. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Kandidatseminarium och avhandling
B.A. Thesis Seminar

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2100

Tidpunkt: åk 3

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska, Tiedonhankintataidot 1.

Mål: Studenten kan under handledning planera en empirisk undersökning samt med valda metoder genomföra materialinsamlingen och analysera materialet, kan kritiskt utvärdera och använda olika informationskällor och tolka sina resultat med hjälp av relevant litteratur, kan presentera sin undersökning i form av en kandidatavhandling på 20–30 sidor vilken följer principerna för vetenskapligt skrivande och kan kritiskt diskutera sin



noudattavan kandidaatintutkielman muodossa ja osaa tarkastella kriittisesti omaansa ja muiden tutkielmia seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Perehtyminen tiedonhaun menetelmiin ja lähteiden käyttöön. Opiskelija esittelee rajatun tutkimusongelman sekä analysoi ja käsittelee sitä soveltamalla tutkimusalueen kirjallisuutta. Kandidaatintutkielma laaditaan ja opponoidaan tieteellisten käytänteiden mukaisesti. Kurssin aikana suoritetaan lisäksi Tiedonhankintataidot 2.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, seminaaritapaamiset ja Svefix-koulutus, n. 30 tuntia. Kurssi Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoilla ja seminaaritapaamisissa sekä hyväksytty kandidaatintutkielma (n. 20 sivua).

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Kandidaatinseminaarin jälkeen opiskelija kirjoittaa kypsyysnäytteen.

■ Kypsyysnäyte

B.A. Essay Exam

Laajuus: 0 op

Koodi: KNÄY2001

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Kandidaatintutkielma

Osaamistavoite: Kandidaatin tutkintoa varten kirjoitettavassa kypsyysnäytteessä opiskelijan tulee osoittaa perehtyneisyyttä kandidaatintutkielman alaan sekä äidinkieleen (suomi) taitoa.

Sisältö: Kypsyysnäytteen pituus on käsin kirjoitettuna noin yksi konseptiarkki (neljä sivua, noin 500 sanaa). Kirjoitelma on esseetyyppinen, tutkielman aihepiiriin liittyvästä aiheesta kirjoitettu, analyttinen ja ehyt kokonaisuus, jossa opiskelija esittelee ja analysoi tutkimuksensa aineistoa, tutkimusmenetelmiä tai tuloksia.

Suorituskieli: Suomi.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso tarkemmat tiedot opinto-oppaan kohdista Kandidaatin

egen och andras avhandlingar på seminariemöten och fungera som opponent.

Innehåll: Studenten bekantar sig med informationsökningsmetoder och användningen av källor. Studenten presenterar ett avgränsat forskningsproblem samt analyserar och behandlar det genom att tillämpa relevant litteratur inom forskningsområdet. Kandidatavhandlingen sammanställs och opponeras enligt vetenskaplig praxis. Under kursen avläggs ytterligare Tiedonhankintataidot 2.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, seminariemöten och Svefix-utbildning, ca 30 timmar. Kursen Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och seminariemöten samt en godkänd kandidatavhandling (ca 20 sidor).

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Efter kandidatseminariet ska studenten skriva ett mognadsprov.

■ Mognadsprov

B.A. Essay Exam

Omfattning: 0 sp

Kod: KNÄY2001

Tidpunkt: äk 3

Tidigare studier: Kandidatavhandling

Mål: Mognadsprovet för kandidatexamen ska påvisa att studenten är insatt i det ämnesområde som behandlas i avhandlingen, samt att han/hon behärskar modersmålet (finska).

Innehåll: Mognadsprovet längd är ca att konceptark (fyra sidor, ca 500 ord). Studenten ska skriva en analytisk och välstrukturerad uppsats där han/hon presenterar och analyserar avhandlingens material, forskningsmetoder och resultat.

Examinationsspråk: Finska.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Bedömning: Godkänd / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Se studiehandbok: Mognadsprov för kandidatexamen samt Skrivande och godkännande av mognadsprov.



Vaasan yliopisto
UNIVERSITY OF VAASA

tutkinnon kypsyysnäyte sekä Kypsyysnäytteen kirjoittaminen ja sen hyväksyminen.

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelma, pääaine ruotsin kieli
Kandidatprogrammet för de inhemska språken, huvudämnet svenska
2013–2014



Yleisopinnot

■ Johdatus yliopisto-opiskeluun *Introduction to Academic Studies*

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0007

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson tavoitteena on taata opiskelijan opintojen sujuva käynnistyminen sekä opiskelijan integroituminen tiedekuntaan. Opiskelija saa valmiudet opintojensa suunnitteluun sekä alustavat valmiudet sivuaineen/sivuaineiden valintaan.

Sisältö: Opintojakson aikana opiskelija tutustuu pääainelaitokseensa ja tieteenalaansa, tiedekunnan opetus- ja ohjauskäytäntöihin, yliopisto-opiskeluun sekä opiskeluympäristöönsä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luentoja 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen yliopiston, tiedekunnan ja pääaineen järjestämiin orientointipäivien ohjelmaan sekä oppimispäiväkirjan (noin 5–10 sivua) laatiminen.

Kirjallisuus: Opinto-oppaat, opiskelijoiden www-sivut sekä Opi oppimaan -sivusto (<http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/planning/learning/>).

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuunopettaja: Opintopäällikkö.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/new/introduction/languages_and_communication/.

■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (HOPS 1) *Personal Study Plan I*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa muodostaa kokonaiskuvan humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon rakenteeseen kuuluvista opinnoista sekä tehdä yhteenvedon omien opintojen etenemisjärjestyksestä kandidaattiohjelmassa.

Sisältö: Opiskelija laatii kandidaattiopintojen henkilökohtaisen opintosuunnitelman yhdessä pääaineen HOPS-vastaavan kanssa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Itsenäinen työskentely.

Kirjallisuus: Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuunopettaja: Omaopettaja

Pakollisuus: P

■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2 (HOPS 2) *Personal Study Plan II*

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0019

Ajoitus: 2. vsk kevät tai 3. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa esittää oman kandidaattiohjelman rakenteen. Opiskelija osaa verrata eri maisteri(koulutus)ohjelmien opintopolkuja sekä osaa hakea tämän pohjalta itselleen sopivaan maisteri(koulutus)ohjelmaan.



Sisältö: Opiskelija laatii henkilökohtaisen opintosuunnitelman kandidaatin tutkinnon loppuun suorittamiseksi. Opiskelija tutustuu maisteri(koulutus)ohjelmiin ja eri ohjelmien opintopolkuihin. Opiskelija saa valmiudet maisteri(koulutus)ohjelman valitsemiseen.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi.

Opetus: Itsenäinen työskentely.

Kirjallisuus: Filosofian maisterin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Opintopäällikkö Eija Heinonen-Özdemir.

Pakollisuus: P

■ Johdatus liiketoimintaosaamiseen

Introduction to Business

Laajuus: 5 op

Koodi: LIIK1200

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija tunnistaa liiketoimintaosaamisen peruskäsitteet johtamisessa, laskentatoimessa ja markkinoinnissa. Opiskelija osaa arvioida käsitteiden merkitystä ja suhteuttaa oppimaansa työelämään.

Sisältö: Opiskelija oppii opintojaksolla liiketoimintaosaamisen perusteet. Kurssilla käsitellään yrityksen toiminnan organisoimista ja johtamista sekä ihmisten johtamista. Opiskelija tutustuu pääpiirteittäin ulkoiseen ja sisäiseen laskentatoimeen. Markkinoinnissa tarkastellaan peruskilpailukeinoja ja kuluttajan ostokäyttäytymistä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot, itsenäiset tehtävät ja ryhmätyöskentely.

Suoritustapa: Tentti ja tehtävät. Kurssi edellyttää osallistumista luennoille sekä ryhmätyöskentelyyn.

Kirjallisuus:

1. Viitala & Jylhä: Liiketoimintaosaaminen: Menestyvän yritystoiminnan perusta. 2006 tai uudempi.

Täydentävä oheiskirjallisuus luennoitsijan ilmoittamin osin:

2. Jormakka, Koivusalo, Lappalainen & Niskanen: Laskentatoimi. Uusin painos.

3. Kotler: Marketing Management. 2000 tai uudempi. Soveltuvien osin.

4. Lahtinen & Isoviita: Markkinoinnin perusteet. 2004 tai uudempi.

5. Luentomateriaalit.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Vastuuopettaja: Hellevi Lampimäki / johtaminen, Maijastiina Jokitalo / markkinointi, Sirpa Kotamäki / laskentatoimi.

Pakollisuus: P

■ Tiedonhankintataidot 1

Information Literacy Skills I

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0002

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija käyttää suomalaisia kirjasto- ja tietopalveluja tehokkaasti, soveltaa erilaisia hakutekniikoita monipuolisesti ja käyttää tietoa eettisesti.

Sisältö: Tiedonhankinnan yleiset periaatteet, tiedonhaun perustekniikat, opiskelussa tarvittavat keskeiset tiedonlähteet ja kirjastopalvelut, tiedon eettisen käytön perusteet.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi.

Opetus: Pakolliset työpajat 4 h, verkko-opinnot.

Suoritustapa: Harjoitustehtävät ja monivalintatentti.

Kirjallisuus: Saatavilla www.tritonia.fi/koulutus/tiedonhaku1/ ja Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Kirjastonhoitaja Raija Löytölä, Tritonia.

Pakollisuus: P



Lisätiedot: Järjestetään sekä suomen- että ruotsinkielisenä. Riittävät tiedonhakutaidot omaava opiskelija voi osallistua kokeeseen, jonka hyväksytyt suorittaminen korvaa koko Tiedonhankintataidot 1 -opintojakson.

■ Tiedonhankintataidot 2
Information Literacy Skills II

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0004

Ajoitus: Suoritaan samanaikaisesti kandidaattiseminaarin kanssa.

Edeltävät opinnot: Pääaineen perus- ja aineopinnot.

Osaamistavoite: Opiskelija hakee tieteellistä tietoa kansainvälisistä tietokannoista edistyneitä tiedonhaku-tekniikoita käyttäen ja analysoi hakutuloksia kriittisesti.

Sisältö: Systemaattinen tiedonhankinta, hakustrategian suunnittelu edistyneitä tiedonhakutekniikoita käyttäen, perehtyminen oman tieteenalan tiedonlähteisiin ja viittauskäytäntöihin, tiedonlähteiden kriittinen arviointi.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi.

Opetus: Pakollinen johdantoluento 2 h, verkko-opinnot.

Suoritustapa: Harjoitustehtävät ja monivalintatentti.

Kirjallisuus: Kunkin pääaineen oppimateriaali on saatavilla Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytyt / hylätyt.

Vastuuopettaja: Kirjastonhoitaja Raija Löytölä, Tritonia.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Järjestetään sekä suomen- että ruotsinkielisenä.

■ Tietokone työvälineenä
Using Computers

Laajuus: 3 op

Koodi: TITE1022

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Sisältö: Pakollinen opintojakson johdantoluento (2 h). Opintojakso koostuu neljästä osiosta: verkkoympäristö (TITE1023/0,5 op), tekstinkäsittely (TITE1024/1 op), taulukkolaskenta (TITE1025/1 op) ja esitysgrafiikka (TITE1026/0,5 op). Opetellaan perusvalmiudet käyttää yliopiston tietokoneita sekä tutustutaan tavalisimpiin työkaluohjelmiin.

Suorituskieli: Suomi.

Suoritustapa: Pakollinen johdantoluento sekä suorittamalla verkkoympäristö, tekstinkäsittely, taulukkolaskenta ja esitysgrafiikka -osiot.

Arviointi: Asteikolla 1–5 / hylätty. Muodostuu osiensa arvosanoista: verkkoympäristö: hyväksytyt / hylätyt, tekstinkäsittely: 50 % arvosanasta, taulukkolaskenta: 50 % arvosanasta, esitysgrafiikka: hyväksytyt / hylätyt.

Vastuuopettaja: Hannu K. Niinimäki (tieto- ja tietoliikennetekniikan yksikkö)

Pakollisuus: P

Verkkoympäristö (Tietokone työvälineenä -osio)
Computer Networks (Using Computers)

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1023

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa hyödyntää yliopiston tietokoneverkkoympäristöä opiskelussaan.

Sisältö: Tietoliikenneverkon ja siihen liittyvien ohjelmistojen käyttö, www-sivun teko.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytyt / hylätyt.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).



Tekstinkäsittely (Tietokone työvälineenä -osio)
Word Processing (Using Computers)

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1024

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää tekstinkäsittelyohjelmaa tekstidokumenttien tuottamiseen ja osaa toteuttaa tavanomaisimmat muotoilut.

Sisältö: Tekstinkäsittelyohjelman käyttö. Dokumentin luonti ja hallinta. Dokumentin ja tekstin muotoilu tyylejä käyttäen, tunnisteet, viitteet, numerointi, sisällysluettelo.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 6 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).

Taulukkolaskenta (Tietokone työvälineenä -osio)
Using Spreadsheets (Using Computers)

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1025

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää taulukkolaskentaohjelmaa pienten yksinkertaisten taulukkosovellusten luontiin.

Sisältö: Taulukkolaskentaohjelman toimintaperiaate. Taulukon luonti ja muotoilu, solujen sisällöt, laskukaavat, suhteelliset ja absoluuttiset soluviittaukset, funktiot, kaavion piirtäminen.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen opetukseen: luento 2 h ja harjoitukset 6 h.

Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).

Esitysgrafiikka (Tietokone työvälineenä -osio)
Presentation Graphics (Using Computers)

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1026

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa tuottaa pienimuotoisen erilaisia muotoiluja ja tehokeinoja hyödyntävän esitysgrafiikkadokumentin.

Sisältö: Esityspohjan luonti ja muotoilujen määrittely, esityksen sisällön lisääminen, erilaiset elementit (tekstit, luettelot, taulukot, kaaviot, kuvat) ja tehokeinot.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).



■ Itsetuntemus ja urasuunnittelu
Self-Knowledge and Career Planning

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0028

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssilla tarkastellaan humanistien uraan liittyviä erilaisia näkökulmia. Opintojakson jälkeen opiskelija osaa soveltaa niitä oman uransa suunnitteluun.

Sisältö: Opintojaksolla käsitellään uraan liittyviä teemoja sekä perehdytään työelämätaitoihin ja itsetuntemukseen. Kurssin päätteeksi laaditaan urasuunnitelma ja työnhakupaperit.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi.

Opetus: Luennot 8 tuntia.

Suoritustapa: Pakollinen läsnäolo luennoilla ja kirjallinen tehtävä.

Kirjallisuus: Jaetaan luennoilla.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuunopettaja: Opintoneuvoja Susan Blomberg.

Pakollisuus: VV

■ Luottamustehtävät
Position of Trust

Laajuus: 1–4 op

Koodi: OPIS0029

Sisältö: Opiskelijalle myönnetään aktiivisesta toiminnasta yliopiston hallituksen, tiedekuntaneuvoston tms. jäsenenä 1–2 opintopistettä sekä ylioppilaskunnan, edustajiston, ainejärjestön tai valtakunnallisen opiskelijajärjestön hallituksen jäsenenä toimimisesta 1–4 opintopistettä. Edellytyksenä opintopisteiden myöntämiselle on, että opiskelija kirjoittaa raportin toiminnastaan:

1. Missä luottamuselimessä opiskelija on toiminut, kuinka kauan ja kuinka aktiivisesti?
2. Mitä opiskelija katsoo oppineensa luottamustehtävistä (vuorovaikutustaidot, kokoustekniikka, ryhmässä toimiminen, yhteistyötaidot sekä johtamisvalmiudet)?
3. Miten opiskelija voi hyödyntää kokemustaan jatkossa? Miten asioiden valmistelua tulisi opiskelijan mielestä kehittää?

Suoritustapa: Raportti ja todistus toiminnasta jätetään oman koulutusalan opintopäällikölle. Opintopäällikkö hyväksyy raportin ja määrittelee myönnettävien opintopisteiden määrän.

Pakollisuus: VV

Lisätiedot: Opintojakso voidaan sisällyttää joko kandidaatti- tai maisteriopintojen vapaasti valittaviin opintoihin.



Nyky-suomen sivuaineopinnot

■ Suomen kielen kirjallinen ja suullinen viestintä *Written and Oral Skills in Finnish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KSUO7114

Ajoitus: 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija osaa yhdistää kirjoitustaidon ja suullisen viestinnän osaksi asiantuntijuuttaan. Opiskelija osaa eritellä ajattelu- ja kirjoitusprosessin kulkuun liittyviä tekijöitä. Hän osaa viestiä tarkoituksenmukaisella tavalla erilaisissa suullisissa ja kirjallisissa viestintätilanteissa. Lisäksi opiskelija osaa antaa ja vastaanottaa rakentavaa palautetta.

Sisältö: Opiskelija kirjoittaa moniäänisen opikeluoesseen, jota prosessoidaan ryhmissä koko kurssin ajan. Lisäksi hän laatii liikekirjeitä ja tekee kielenhuollon harjoituksia. Opiskelija vastaa yhdestä suulliseen viestintään liittyvästä tilanteesta, joka voi olla esitelmä, puhe, kokous, neuvottelu, keskustelu tai väittely. Hän valmistelee ja toteuttaa vuorovaikutustilanteen ja osallistuu palautekeskusteluun.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Kurssi järjestetään lähiopetuksena (40 tuntia) ja osittaisena verkko-opetuksena.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen ja harjoitustöiden tekeminen. Suullinen kuulustelu. Kurssi on suoritettava yhden lukuvuoden aikana.

Kirjallisuus:

1. Iisa, Oittinen & Piehl. Kielenhuollon käsikirja. 1997 tai uudempi.
2. Iisa, Piehl & Kankaanpää. Tekstintekijän käsikirja. 1997 tai uudempi.
3. Kortetjärvi-Nurmi, Kuronen & Ollikainen: Yrityksen viestintä. 2002 tai uudempi.
4. Jattu-Wahlström & Kallio: Neuvottelutaito. 1992.
5. Kokoustaidon verkko-opetusmateriaali Moodlessa tai Heiska, Kontio, Majapuro & Valtonen: Korkeakouluopiskelijan kokoustaito. 1990 tai uudempi.
6. Oheiskirjallisuus: Koskimies: Asiantuntijan esiintymistaito. Onnistuneen esityksen kulmakivet. 2002.

Arviointi: hyväksytty / täydennettävä

Pakollisuus: P

■ Kielenhuolto ja kielipolitiikka *Language Planning*

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1003

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kurssin suoritettuaan kertoa kielen normien ja kielenhuollon sääntöjen pääpiirteet, soveltaa normeja ja sääntöjä omaan ilmaisuunsa, perustella ja arvioida kielellisiä ratkaisujaan sekä hahmottaa kielen ohjaamista tai kielen ja yhteiskunnan välisten suhteiden ohjaamista.

Sisältö: Luentoja kirjakielen normeista, käytännön ohjeista ja soveltamisesta sekä kielen muutoksista ja kielenhuollon suosituksista. Harjoituksia, joissa tarkastellaan ja huolletaan erilaisia tekstejä sekä käytetään kielenhuollon tiedotuslehtiä, oppaita, artikkeleita ja sanakirjoja.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 14 tuntia ja harjoitukset 18 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjallinen työ ja tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kalliokoski, Eija & Kristiina Pokela: Puristien suomesta moniarvoiseen kieleen. 2004.
3. Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P



■ Semantiikka ja pragmatiikka
Semantics and Pragmatics

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1005

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää, miten erilaisten kielellisten ilmausten (sanojen, lauseiden ja tekstien) merkitykset muodostuvat, ymmärtää, miten käyttöyhteys vaikuttaa kielellisten ilmausten merkityksiin ja hallitsee semantiikan (sana- ja lausesemantiikan) sekä pragmatiikan peruskäsitteet.

Sisältö: Luentoja sanasemantiikasta (esim. synonymia, homonymia, polysemia), lausesemantiikasta (esim. modaalisuus ja puhefunktiot) ja pragmatiikasta (esim. puheaktit, kohteliaisuus).

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 30 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Kuiri, Kaija: Semantiikan peruskurssi. Luennot ja harjoitukset. 2004 tai uudempi.

2. Yule, George: Pragmatics. 1996 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielen rakenne
Structure of Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1006

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija hallitsee kielen rakenteen kieliopilliset käsitteet pääpiirteittäin, hallitsee suomen kielen äänne-, muoto- ja lauseopin perusteet normatiivisen kieliopin näkökulmasta sekä osaa analysoida erilaisten tekstien kieliopillista rakennetta.

Sisältö: Luentoja suomen kielen äänne-, muoto- ja lauseopista. Harjoituksia, joissa analysoidaan erilaisia tekstejä kielen rakenteen kannalta ja perustellaan valittuja ratkaisuja kieliopin käsitteiden avulla.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 25 tuntia ja harjoitukset 15 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen ja tentti.

Kirjallisuus: Leino, Pirkko: Suomen kielioppi. 1999 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Suomen kielen vaihtelu
Variation in Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1007

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija osaa kuvata murteen- ja variaation tutkimuksen keskeisimmät menetelmät ja suhteuttaa niitä toisiinsa, määrittellä alan tärkeimmät käsitteet, tunnistaa suomen kielen alueellisen vaihtelun kannalta keskeisimmät murrealueet ja kielelliset piirteet, selittää, miten murteet ovat muuttuneet sekä kertoa joitakin esimerkkejä siitä, miten sosiaalinen ja tilanteinen vaihtelu suomen kielessä ilmenee.

Sisältö: Luentoja murteen- ja variaation tutkimuksen teoreettisista lähtökohdista ja menetelmistä, suomen kielen murrealueista ja keskeisimmistä murrepiirteistä, murteiden muuttumisesta ja nykytilasta, suomen kielen sosiaalisesta ja tilanteisesta vaihtelusta.

Opetus: Luennot 24 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.



Kirjallisuus:

1. Juusela, Kaisu & Katariina Nisula (toim.): Helsinki kieliyhteisönä. 2006. s. 13-99, 223-298, 318-335.
2. Lehtikoinen, Laila: Suomea ennen ja nyt. 1995 tai uudempi. s. 90-176.
3. Lönnroth, Harry (toim.): Tampere kieliyhteisönä. 2009. s. 13-83.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P